公務出國報告

（出國類別：考察）

維多利亞與亞伯特博物館
「中國繪畫名品展 700-1900」特展

服務機關：國立故宮博物院書畫處
姓名職稱：鄭淑方助理研究員
派赴國家：英國
考察日期：102 年 12 月 4 日至 6 日
報告日期：103 年 2 月 20 日

公務出國報告提要

出國報告：維多利亞與亞伯特博物館」與「中國繪畫名品展 700-1900」特展
頁數22　含附件：否

聯絡人	出國計劃主辦單位	職稱	電話
王姿雯	秘書室	科員	2881-2021ext. 2901
出國人員	服務機關單位	職稱	電話
鄭淑方	書畫處	助理研究員	2881-2021, ext. 2783

出國類別：考察
考察期間：102年12月4日至6日（英國當地格林威治時間）
出國地區：英國
報告日期：103年2月19日
分類號／目：
摘要：

維多利亞與亞伯特博物館（Victoria and Albert Museum，簡稱V&A）享有「世界上最偉大的藝術設計博物館」美譽，去年舉辦「中國繪畫名品展700-1900」，更爲英國《每日電訊報》評列爲「五星級」展覽，此次考察除參觀該特展外，亦訪問策展人張弘星博士，了解該展的策展概念、展廳設計的評選機制、文物陳列方式、設備規劃與研究趨勢，以作爲本院未來業務的參考經驗。

關鍵詞：維多利亞與亞伯特博物館、中國繪畫

特別說明：維多利亞與亞伯特博物館特展廳禁止攝影照像，經洽該館同意網路截圖（圖8-14）得作本院內部上簽參考資料，惟網路公告時請勿引用。

目　次

壹、考察目的 ----------1

貳、考察過程 ----------2

參、心得分析 ----------3

一、策展理念、展覽內容、展場設計與評選機制 ----------5

二、國際學術研討會：The Making of Chinese Paintings ---------- 13

三、藝術教育推廣策略 ---------- 14

肆、建議事項 ---------- 16

附件一 ---------- 17

附件二 ---------- 22

壹、考察目的

維多利亞與亞伯特博物館（Victoria and Albert Museum，簡稱 V&A），位於英國倫敦市南肯辛頓區的文化中心（圖 1），毗鄰自然史博物館（Natural History Museum），典藏內容包含了瓷器、玻璃、服裝、金屬製品、銀器、布料、攝影、繪畫、家俱、雕像、珠寶等來自世界各地的珍貴收藏與藝術創作。因收藏世界一流美術、工藝作品，與大英博物館齊名，享有「世界上最偉大的藝術設計博物館」美譽。

每年英國《每日電訊報》針對倫敦舉辦的藝術展覽進行評比，2013 年評列爲「五星級」的展覽之一，正是該館由資深研究員張弘星博士所策畫的「中國繪畫名品展 700-1900」 (Masterpieces of Chinese Painting: 700-1900)。此次考察期透過「中國繪畫名品展 700-1900」特展，深入了解該館策展概念、文物陳列方式、相關設備規劃與研究趨勢，以作爲本院未來同類型展覽業務的參考經驗。

圖 1：維多利亞與亞伯特博物館正門

貳、考察過程

時程	考察行程
12 月 4 日（三）	「中國繪畫名品展 700-1900」：V & A 訪問策展人：張弘星博士 Dr. Hongxing, Zhang
12 月 5 日（四）	「中國繪畫名品展 700-1900」：V & A 「中國繪畫名品展 700-1900」研討會：V & A
12 月 6 日（五）	「中國繪畫名品展 700-1900」：V & A 「中國繪畫名品展 700-1900」研討會：V & A 返程：Heathrow Airport，翌日（7）深夜返抵桃機

註：時程以當地格林威治時間爲依據

參、心得分析

「中國繪畫名品特展 700-1900」(Masterpieces of Chinese Painting 700-1900) 係由維多利亞與亞伯特博物館資深研究員（Senior Curator）張弘星博士（Dr. Zhang Hongxing）策展。張研究員畢業於倫敦大學亞非學院（SOAS, University of London），先後任職於蘇格蘭國家博物館（National Museum of Scotland）以及維多利亞與亞伯特博物館，曾舉辦「The Qianlong Emperor: Treasures from the Forbidden City」特展（2002）和策劃 China Design Now 特展（2008）。

此次特展歷時五年規劃，在 2013 年 10 月 26 日至 2014 年 1 月 19 日於倫敦「維多利亞與亞伯特博館」展出，展品來自全世界 20 多個重量級博物館與私人藏家所典藏的考古美術作品與傳世畫作（附件１），並於 12 月 5 日至 6 日假該館舉辦國際研討會「The Making of Chinese Painting：700 to the Present」，透過學術討論，與展覽共同檢視物質性（material）與技術性（technical）等因素，對繪畫創作產生的影響（附件２）。

此次特展被譽爲是從 1935 年故宮博物院赴倫敦舉辦「中國藝術國際展覽會」之後，歐洲地區規模最大的中國繪畫展覽，英國首相卡麥隆(Prime Minister David Cameron)赴中國進行正式訪問前，撥冗參觀該展（圖２-3），接受現場媒體採訪時，藉此表示，期待在訪華期間，與中國領導人在政治、經濟、文化等各個領域進行交流，藝術文化之於國際政治舞臺的重要性，可見一斑。

此次考察，本人在張弘星博士的介紹下，了解「中國繪畫名品展 700-1900」的策展理念與研究趨勢，內容彙整如下。

圖２：英國首相 Prime Minister David Cameron 參觀留影

圖 3：策展人張弘星博士爲英國首相 Prime Minister David Cameron 解說

一、策展理念、展覽內容、展場設計與評選機制

（一）展覽理念概述：

「中國繪畫名品特展 700-1900」，以近 80 件展品呈現中國繪畫發展過程，說明中國繪畫從宗教向世俗、設色到墨彩、寫實到寫意的演變與傳承，重現 1200 年歷史的中國美術風華。展出內容涵蓋從敦煌絹畫到宋元宮廷、文人、禪僧墨蹟，再到明清大家的代表畫作，除了畫作之外，還陳列與繪畫創作有關的物件，如：西元十世紀從青金石提煉而成、出土於敦煌的顏料及顏料碟，根據元代文獻原樣再製的繪畫工具——繃架，以及收藏印章，除介紹中國古代繪畫外，也考究材質與工藝技術對繪畫創作的影響。

（二）展覽內容：

展覽選件依時間順序分六個主題展出，每一主題透過項下子題及代表性明星展件，反映當代畫藝的時代特質，內容分別說明於下文中：

A. 永生之道（Objects of Devotion）：700 - 950

以唐至五代寺廟出土的絹畫爲開端，反映了中國繪畫早期作品大多是由佚名畫家因應佛教與其他禮儀需求所爲之創作。該主題含「諸佛菩薩與供養人」以及「畫家的創作」兩子題，代表性展件列舉如下:

1. 諸佛菩薩與供養人（Buddha, Bodhisattvas and Donors）：唐佚名釋迦說法圖
2. 畫家的創作（The Painter at Work）：唐／宋顏料碟以及宋青金石顏料塊

此區亮點設計之一，即陳列〈唐佚名身著袈裟菩薩像〉（圖 4）的方式，保留信眾在儀式性場景中的觀看視點，該作不僅以原有的掛幡形式呈現，且讓參觀者從正反兩面欣賞畫中菩薩形像。

圖 4：Bodhisattva Wearing Monastic Robes, Musee Guimet

B. 尋求真實（The Quest for Reality）： 950 - 1250

第二主題區說明山水畫在宋代勃興，主要源於畫家對外在景觀、山水與花鳥的興趣，此區代表性明星選件爲宋徽宗〈瑞鶴圖〉（圖 5）。此主題區含三個展覽子題，分別爲「山水」、「詩畫」與「末法時期」，代表性文物如下：

1. 山水（Mountains and Rivers Without End）：燕文貴〈江山樓觀圖〉
2. 詩畫（Poetry and Painting）：喬仲常〈後赤壁賦圖〉
3. 末法時期（The Latter Day of the Law）：陳容〈九龍圖〉

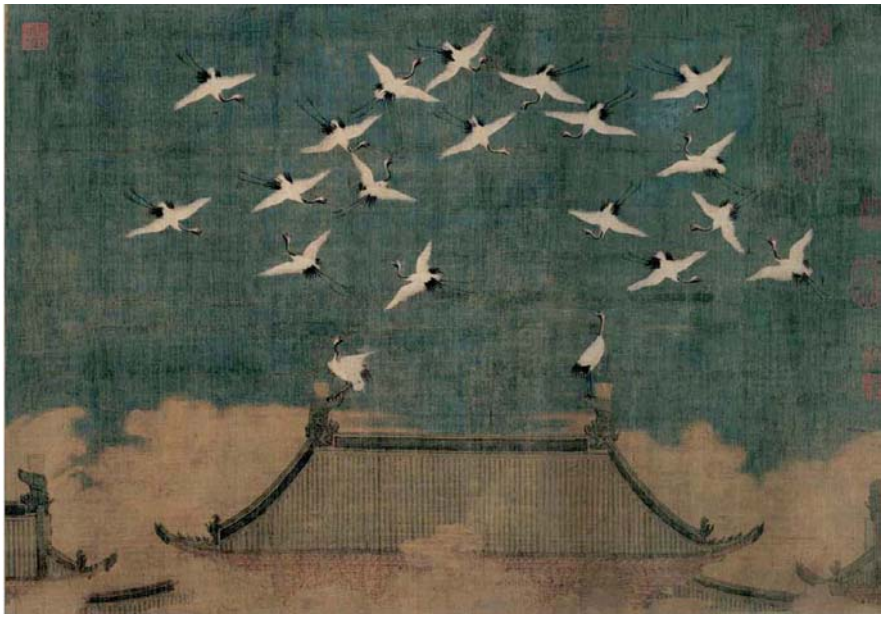

圖 5：宋徽宗〈瑞鶴圖〉，遼寧省博物館

C. 擁抱孤獨（Embracing Solitude）：1250 - 1400

在蒙古人統治的政治環境下，歸隱的漢族文人用作品抒發情感，繪畫主題更趨文學性，且具個人思想，寫實不再是畫家追求的目標，文人和僧人的創作，多爲標榜個人修養、饋贈知己和點綴居所。此區展覽子題內容分爲「書畫」和「禪畫」，代表性畫作如下：

1. 書畫（Calligraphy and Painting）： 倪瓚〈虞山林壑軸〉
2. 禪畫（Zen Painters）：石恪〈二祖調心圖〉

D. 享樂時代（The Pursuit of Happiness）：1400 - 1600

明代政權穩定，經濟繁榮，各階層對繪畫欣賞的需求迅速增長。這時期的繪畫題材極爲廣泛，如歷史人物、名勝古蹟、亭臺樓閣、珍禽異獸和奇花異草等，極富裝飾性。展覽主題含「上流社會的奢華藝事」與「肖像與實景山水」兩個子題，代表性文物如下:

1. 上流社會的奢華藝事（Painting the High Life）：(傳) 任仁發〈琴棋書畫四軸〉
2. 肖像與實景山水（Portraiture and Topographical Landscape）：沈周〈虎丘山十二景〉

蘇州畫壇的代表人物－沈周、文徵明、唐寅與仇英，後人譽爲明四家。以唐寅爲例，此次展出的水墨白描〈桐陰清夢圖〉（圖 6），即爲抒發個人

生活遭遇和感受的作品。本幅行書自題七絕詩一首：「十裡桐陰覆紫苔。先生閑試醉眠來。此生已謝功名念。清夢應無到古槐。」畫中人物人仰面閉目，坐於桐蔭下的交椅，作者用筆洗練，韻致清逸，是唐寅白描人物畫的代表性佳作。唐寅畫作多不署年款，本幅亦同，但成畫時間當在科場案受打擊回到蘇州後，反映畫家看破塵事、捨逐功名的心靈狀態。唐寅詩、書、畫均有成就，其中尤以畫名爲最，曾事周臣爲師，並從宋元名家的諸多畫作汲取營養，形成了自己的畫風，是明代中期的重要畫家。

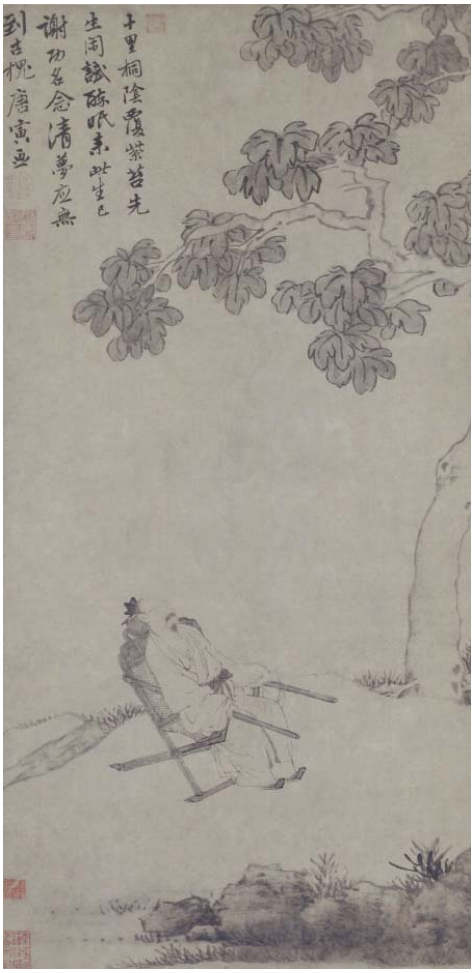

圖 6：唐寅〈桐陰清夢圖〉，北京故宮博物院

E. 超古越今（Challenging the Past）：1600 - 1900

十六世紀後半期至十七世紀間，不僅各畫派間競爭激烈，當代畫家也企圖超越古人。此主題呈現傳統主義與個人主義畫家所代表的時代風格，其代表性人物及作品如下：

1. 傳統的繼承者（The Heir of Tradition）：王鑑〈仿古山水十二條屏〉

2. 個人主義者（The Individualists）：以八大山人〈河上花圖〉爲代表，

是八大山人 72 歲晚年力作，卷長 14 米，歷經數月畫成，是非常罕見的大幅畫作，也是此次展覽中最長的手卷作品。

F. 西學東進（Looking to the World）：1600-1900

十六世紀晚期，西方繪畫技藝傳入中國，十八至十九世紀的清朝畫家，嘗試將西洋畫法融入傳統畫技，畫作上常可看到西洋畫派的透視法和明暗法等技法。此展區分爲「人物畫的新風貌」以及「寬闊的視點」兩個展覽子題，代表性作品如下：

1. 人物畫的新風貌（New Figure Paintings）：任頤〈高邕像軸〉
2. 寬闊的視點（Broader Views）：袁江〈九成宮圖十二屏〉（圖 7）

圖 7：袁江〈九成宮圖十二屏〉，大都會博物館

整體來說，此次特展有別於過往多以「作品風格與美學」作爲藝術關懷的策展主軸，藉由畫作的材料，檢視中國繪畫與材質的相互關聯，爲藝術創作的物質性（Materiality）與實踐（Practice），開啓另一研究場域。

（三）、展場設計與評選機制

展場設計評選機制分兩階段執行。首先，策展人提Design Brief—展覽設計需求書，並備整展件內容與展覽性質等背景資料，供建築或設計公司

參考；溝通過程爲避免認知落差，策展人以展示中國繪畫作品的歐洲博物館陳列空間，作爲實際討論的案例，如Museum fur Ostasiatische Kunst in Berlin 以及 Museum Rietberg in Zurich，增加設計者對中國繪畫展示的理解與掌握。

在Design Brief中，策展人需明確表述特展目標，俾利探索以展廳設計達成目標的所有可能與方法，該特展目標如下：

1. 呈現中國繪畫發展過程中，傳統與創新的相互影響。
2. 闡明中國繪畫在不同歷史階段的用途或功能：如何被使用與觀看？
3. 探討物質性與技術性層面對中國繪畫的影響？
4. 在符合硬體規範（溫、濕與照度）與文物安全前提下，營造舒適怡人的環境，使觀者親近文物並與其產生聯結。

最後，館方由策展人、美工部門與教育部門的主管，三人共同決定，委由倫敦著名的 architect firm「Stanton William」擔任展廳設計的規劃工作。該公司在英國建築界素有佳譽，2012 年方以劍橋大學植物園 Sainsbury Laboratory，榮獲英國最高建築獎項 Stirling Prize.

此次中國繪畫名品特展，爲表現陳列中國繪畫的多元空間－從廟宇、宮殿到居住房舍，設計者在展廳內注入中國建築的元素，如 courtyard, threshold and wall，這些元素既在傳統空間內影響畫作的陳列與觀看，設計者以現代設計的手法，讓這些元素區隔、聯結各個展廳，使觀者的視覺穿越在各個展場，進而停留在牆面上（圖 8：展廳平面圖，請參網頁 http://www.stantonwilliams.com/projects/v&a-masterpieces-of-chinese-painting-700-1900-exhibition-/）。

中國古代繪畫內斂細緻與含蓄的美感，如何給予觀者強烈的震撼和綿長的回味，展場設計扮演舉足輕重的角色，爲使觀者細品畫作，展廳牆面均採鐵灰色系，透過不同灰色牆面的明亮度變化，營造景深與空間的區隔；主視覺總說牆面採強烈的朱紅色系，東方意象即不言而喻（圖 9-10：特展廳，請參網頁 http://www.stantonwilliams.com/projects/v&a-masterpieces-of-chinese-painting-700-1900-exhibition-/）。每個分說牆則採帶點灰色調性的藍綠單色系塊面，以減少色塊對作品產生的干擾。

對觀者來說，優質的展廳經驗來自舒適的觀賞品質，展場設計中最讓筆者驚豔的作法是他們完美解決玻璃反光的問題，經了解，櫃體並無採用特殊材質的光學玻璃，而是設計者透過角度的精算，去處理光線的折射與反射，使其不干擾觀眾的視覺，讓觀者在觸手可及的錯覺中，享受親近作

品的愉悅（圖 11 至 14：展廳立軸、手卷與冊頁櫃 http://www.stantonwilliams.com/projects/v&a-masterpieces-of-chinese-painting-700-1900-exhibition-/）。

二、國際學術研討會：The Making of Chinese Painting: 700to the Present

借展單位共同參與學術研討會的發表，在為期兩天（12 月 5 至 6 日）的會議議程，扣合展覽主軸，以中國繪畫的製作生成為主題，與展覽共同檢視中國繪畫傳統中的創作主題和美學特質、中國傳統繪畫裝裱方式如畫幡、冊頁、團扇、立軸、手卷等形制對於繪畫創作的影響? 探索超過千餘年的中國繪畫發展，名品如何被創造出來？在當時及後世如何受到欣賞，藉由使用材料與創造技巧的討論，檢視並證明中國繪畫與材質轉向的相互關聯。

因此，講演者論文的發表，多數從物質（materiality）層面聚焦討論繪畫形制之於畫作形成（making）的意義、從裝裱看畫作的延續與創新、不同裝裱形制的出現與年代、序列畫（serial painting）的創作技法、繪畫工具－繃架－的發展歷史、量化繪畫作為數據資料的研究、中國繪畫史的形成、以及經典的誕生與再評估等等內容，相較風格研究方法學，有另類思考之取徑。

同時，因故無法赴英展出的考古美術出土文物，如葉茂台七號遼墓出土的〈深山棋會〉等兩幅掛軸，藉由講演者遼寧省博物館馬寶杰館長的報告，發掘過程與重新裝裱的記錄影像，正式出土報告的遺珠，方得現前。

三、藝術教育推廣策略

（一）藝術教育的理念

雖然維多利亞與亞伯特博物館被譽為「世界上最偉大的藝術設計博物館」，但該館成立宗旨卻是以普羅大眾的需求為考量，透過軟硬體資源與展覽活動，豐富參觀者的知識，期許成為每個人的學校(Schoolroom for Everyone)。該館如何落實教育理念，下文將以特展為例說明。

（二）藝術教育的實踐與支援系統

該館提供語音導覽、演講以及「教師資源」（Teachers' Resource），使教職人員能夠在導覽時安排合宜的路線、擬出課程活動、做出適當的解說與進行相關問題探討。同時，為幫助西方觀眾了解中國繪畫的創作，在展廳播放以〈搗練圖〉為稿本的短片 Film about Silk Painting，呈現絹帛畫自起稿、設色到完畫的過程（圖 15），讓觀眾清楚明白古人如何在絹上作畫的繁複工序。

圖 15-1：北京的畫家，示範臨摹〈搗練圖〉；*Arts of Asia*，Nov/Dec.2013

圖 15-2：畫家描摹〈搗練圖〉仕女輪廓；*Arts of Asia*，Nov/Dec.2013

圖 15-3：畫家描摹〈搗練圖〉仕女；*Arts of Asia*，Nov/Dec.2013

所屬圖書館-國家藝術圖書館（National Art Library），收藏與館藏相關的著作，館內書籍逾百萬本，只需出示證件即可申請閱覽證於館內閱讀。

近年館方致力於典藏資料庫網路平臺的建立，學術專業領域的研究者，可利用館藏數位系統與索引功能，遠距取得館藏品資料。

（三）特展活動的規劃：

配合特展舉辦中國文化節，開放觀眾參與音樂、舞蹈、舞台劇、國畫演示以及手工作坊，內容如下：

1. 書法展示：書法老師教導多種書法風格。
2. 中國禮服設計：觀眾可以創造客製化的數位中國禮服。

3. 京劇臉譜設計：學習京劇演員運用色彩的方法。
4. 古畫中女性服飾的趣聞：爲大家講述中國傳統繪畫中，有關女性服飾的趣聞。
5. 風箏設計：設計並製作紙質風箏
6. 兒童數字互動遊戲：數字龍把中國畫惟妙惟肖地以數字形式展示出來。
7. 想像小站：探索馬年以及中國文化中出現的小動物，并設計屬於自己的神話動物。
8. 中國背包探險(Back – Pack) 之旅：藉由博物館提供的中國探險包，去探索擁有數百年歷史的古物。
9. 剪紙展示：由倫敦亞非學院和孔子學院的老師，教授運用剪刀和彩紙，設計複雜多樣的圖案。
10. 立體紙製桃花源：根據「桃花源記」的故事，設計有立體圖案的風景畫。
11. 折紙：動手折出寓意吉祥的中國圖案。
12. 巨型山水畫創作：在徐冰藝術的啓發下，學生設計了由文字變形而來的圖案，如樹、山、車、樓房等，觀眾可參與巨型屏風的創作。
13. 音樂匯演：聆聽多種中國樂器演奏。
14. 中國樂器：中國絲竹樂器演奏。
15. 舞臺劇：黃土地劇團表演音樂劇
16. 英國中國民樂團和倫敦幽蘭琴社：使用在中國古代繪畫名品 700－1900 展中看到的樂器，演奏中國古代和當代的音樂，其中包括了從明朝和清朝流傳下來的中國古典名曲。
17. 中國舞蹈表演

肆、建議事項

展覽品質建立在文物與展場的整合與規劃，然依目前本院書畫展廳硬體的建置，其空間與櫃體調整彈性有限，實難滿足不同策展人的規劃需求，未來在大故宮計畫中，建請參考各國博物館，規劃可因應不同書畫特展需求的空間與櫃體。

其次，提高博物館設計專業的能見度，在諸如高等教育課程規劃的全國跨部會整合會議中，建請在大專院校的建築與設計相關科系、或公費留考等科別，提供博物館設計專業培訓的管道。

附件１：「中國繪畫名品特展 700-1900」選件清單與借展單位

作品名稱 Object title	典藏單位 Collection
INTRODUCTION AREA	
Attributed to Huizong, Court Ladies Preparing Newly Woven Silk 宋徽宗搗練圖卷	Boston MFA 波士頓美術館
Film about Silk Painting	V&A
7 pigment pans 唐／宋顏料碟	Dunhuang Academy 敦煌研究院
a chunk of hardened mixture of ultramarine and chalk 宋青金石顏料塊	Dunhuang Academy 敦煌研究院
painting stretcher (reconstruction) 幀	V&A
Anonymous, The Bodhisattva Dizang (Ksitigarbha) 唐佚名地藏菩薩像	Musee Guimet 吉美博物館
Anonymous, Bodhisattva Wearing Monastic Robes 唐佚名身著袈裟菩薩像	Musee Guimet 吉美博物館
OBJECTS OF DEVOTION	
Anonymous, Bodhisattva Wearing Monastic Robes 唐佚名身著袈裟菩薩像	Musee Guimet 吉美博物館
Attributed to Zhang Sengyou, Five Planets and Twenty-eight Constellations 唐(傳)張僧繇五星二十八宿神形圖卷	Osaka Municipal Museum 大阪市立美術館
Anonymous, The Bodhisattva Dizang (Ksitigarbha) or an Eminent Monk 唐佚名地藏菩薩像	Musee Guimet 吉美博物館
Anonymous, Apsara 唐佚名飛天	Musee Guimet 吉美博物館
Anonmymous, Thousand-armed, Thousand-eyed Guanyin 五代佚名千手千眼觀音經變	Musee Guimet 吉美博物館
Anonymous, Buddha Preaching the Law 唐佚名釋迦說法圖	British Museum 大英博物館
Anonymous, Bodhisattva Avalokiteshvara or Ksitigarbha as Guide of Souls 唐佚名引路菩薩像	British Museum 大英博物館
Anonymous, Illustration of the Sutra of the Contemplation of the Buddha Amitayus 唐佚名觀無量壽佛經變	Musee Guimet 吉美博物館
Anonymous, The Bodhisattva Guanyin Carrying a Banner 五代佚名觀音菩薩持幡像	Musee Guimet 吉美博物館
Anonymous, Standing Bodhisattva with a Bowl of Flowers 唐佚名手托花盤供養菩薩像	Musee Guimet 吉美博物館

作品名稱 Object title	典藏單位 Collection
Anomnymous, Pishamen (Vaishravana), Guardian of the North 唐佚名北方多聞尊天	Musee Guimet 吉美博物館
Anonymous, Monk Accompanied by a Tiger 唐佚名寶勝如來像	Musee Guimet 吉美博物館
THE QUEST FOR REALITY	
Yan Wengui, Landscape with Pavilions 宋燕文貴江山樓觀圖卷	Osaka Municipal Museum 大阪市立美術館
Hu Shunchen, Poetry and Landscape Presented to Hao Xuanming 宋胡舜臣送郝玄明使秦圖卷	Osaka Municipal Museum 大阪市立美術館
Li Gongnian, Winter Landscape 宋李公年冬景山水軸	Princeton Art Museum 普林斯敦大學藝術博物館
Attributed to Li Cheng and Wang Xiao, Reading the Memorial Stele (傳)宋李成王曉讀碑窠石圖軸	Osaka Municipal Museum 大阪市立美術館
Attributed to Zhu Rui, Bullock Carts Travelling over Rivers and Mountains 宋(傳)朱銳盤車圖軸	Boston MFA 波士頓美術館
Mi Youren, Cloudy Mountains 宋米友仁雲山圖卷	Metropolitan Museum of Art 大都會博物館
Attributed to Guo Zhongshu, Summer Palace of Emperor Ming Huang (傳)郭忠恕明皇避暑宮圖軸	Osaka Municipal Museum 大阪市立美術館
Xia Gui, Sailboat in Rainstorm 風雨行舟圖團扇	Boston MFA 波士頓美術館
Attributed to Huizong, Auspicious Cranes 宋 徽宗瑞鶴圖卷	Liaoning Provincial Museum 遼寧省博物館
Qiao Zhongchang, Illustration to the Second Prose Poem on the Red Cliff 宋喬仲常後赤壁賦圖卷	Nelson-Atkins Museum of Art 納爾遜藝術博物館
Calligraphy of a Poem by Huangfu Ran in Regular Script 行楷皇甫冉七言絕句團扇	Boston MFA 波士頓美術館
Calligraphy of Poem by Su Shi in Semi-cursive and Regular Scripts 行楷蘇軾詩句團扇	Boston MFA 波士頓美術館
Attributed to Fan Kuan, Temple Among Snowy Hills 宋(傳)范寬雪山蕭寺圖團扇	Boston MFA 波士頓美術館
Liu Yuan, Sima Yu's Dream of the Courtesan Su Xiaoxiao 金劉元司馬槱夢蘇小小圖卷	Cincinnati Art Museum 辛辛那提藝術博物館
Attributed to Fan Kuan, Wintry Landscape 宋(傳)范寬寒林圖團扇	Boston MFA 波士頓美術館

作品名稱 Object title	典藏單位 Collection
Attributed to Wu Bing, Bamboo and Insect 宋吳炳竹蟲圖團扇	Museum of Far Eastern Antiquities Stockholm 斯德哥爾摩東亞博物館
Ma Yuan, Bare Willows and Distant Mountains 柳岸遠山圖團扇	Boston MFA 波士頓美術館
Attributed to Mao Song, A Monkey 宋毛松猴圖軸	Tokyo National Museum 東京國家博物館
Attributed to Hu Gui, Khitan Falconer with Horse 番馬圖團扇	Boston MFA 波士頓美術館
Attributed to Zhou Wenju, Child with His Pets in a Flower Garden 宋(傳)周文矩貍奴嬰戲圖團扇	Boston MFA 波士頓美術館
Travelling Caravan in the Snow 雪中行旅圖軸	Private Collection, Japan 日本私人藏家
Zhang Sigong, The Planet Deity Chenxing (Mercury) Attended by a Monke 宋(傳)張思恭辰星像軸	Boston MFA 波士頓美術館
Chen Rong, Nine Dragons 宋陳容九龍圖卷	Boston MFA 波士頓美術館
Zhou Jichang, Lohans Bestowing Alms on Suffering Human Beings 宋周季常五百羅漢圖軸:施財貧者	Boston MFA 波士頓美術館
Zhou Jichang, Lohans in a Bamboo Grove Receiving Offerings 宋周季常五百羅漢圖軸:竹林致琛	Boston MFA 波士頓美術館
EMBRACING SOLITUDE	
Zheng Sixiao, Orchid 宋/元鄭思肖墨蘭圖卷	Osaka Municipal Museum 大阪市立美術館
Zhao Mengfu, Man and Horse 元趙氏三世人馬圖卷	Metropolitan Museum of Art 大都會博物館
Gong Kai, a Noble Horse 宋/元龔開 駿骨圖卷	Osaka Municipal Museum 大阪市立美術館
Qian Xuan, Doves and Pear Blossoms after Rain 宋/元錢選梨花鵓鴿圖卷	Cincinnati Art Museum 辛辛那提藝術博物館
Ni Zan, Woods and Valleys of Mount Yu 元倪瓚虞山林壑軸	Metropolitan Museum of Art 大都會博物館
Wang Mian, Fragrant Snow at Broken Bridge 元王冕寒梅圖軸	Metropolitan Museum of Art 大都會博物館
Album of Sample Fabrics 古裂手鑑冊	Tokyo National Museum 東京國立博物館

作品名稱 Object title	典藏單位 Collection
Anonymous, Bodhidharma Crossing the Yangzi on a Reed 元佚名達摩一葦渡江圖軸	Cleveland Museum of Art 克利夫蘭藝術博物館
Attributed to Shike, The Second Zen Patriarch in Contemplation 宋(傳)石恪二祖調心圖　對軸	Tokyo National Museum 東京國立博物館
Attributed to Muxi, Monk Mending Clothes in the Morning Sun 宋(傳)牧溪朝陽圖軸	Kyoto National Museum 京都國家博物館
Attributed to Muxi, Slumbering Budai 宋(傳)牧溪布袋圖軸	Kyoto National Museum 京都國家博物館
Attriburted to Zhiweng, Meeting Between Yaoshan and Li Ao 宋(傳)直翁藥山李翺問道圖軸	Metropolitan Museum of Art 大都會博物館
THE PURSUIT OF HAPPINESS	
Attributed to Ren Renfa, Four Pleasures: Music, Chess, Calligraphy and Painting 明(傳)任仁發琴棋書畫 4 軸	Tokyo National Museum 京都國家博物館
Lu Ji, Rooster and Flycatchers by Chrysanthemum, Okra Blossoms and Pomegranate Tree　明呂紀榴葵綬雞图軸	Palace Museum Beijing 北京故宮博物院
Du Jin, Ladies in the Palace 明杜堇宮中仕女图卷	Shanghai Museum 上海博物館
Anonymous, Immortal with Phoenix 明佚名仙女鳳凰圖軸	British Museum 大英博物館
Qiu Ying, Saying Farewell at Xunyang 明仇英潯陽送別卷	Nelson-Atkins Museum of Art 納爾遜藝術博物館
Zhou Chen, Dwelling by the Stream 明周臣春泉小隐圖卷	Palace Museum Beijing 北京故宮博物院
Anonymous, Portrait of Shen Zhou at Age Eighty 明佚名沈周畫像軸	Palace Museum Beijing 北京故宮博物院
Tang Yin, Pure Dream beneath Paulownia Trees 明唐寅桐蔭清夢圖軸	Palace Museum Beijing 北京故宮博物院
Dai Jin, Spring Clouds at Linggu 明戴進靈谷春雲圖卷	Museum of Asian Art Berlin 柏林亞洲藝術博物館
Wen Zhengming, Garden of the Inept Administrator 明文徵明拙政园八景圖冊	Metropolitan Museum of Art 大都會博物館
Shen Zhou, Twelve Views of Tiger Hill, Suzhou 明沈周虎丘山十二景圖冊	Cleveland Museum of Art 克立夫蘭藝術博物館
CHALLENGING THE PAST	
Wang Yuanqi, Early Spring in the Mountains 清王原祁山中早春圖軸	Liaoning Provincial Museum 遼寧省博物館

作品名稱 Object title	典藏單位 Collection
Wang Jian, Landscapes (12 hanging scrolls) 清王鑑仿古山水１２條屏	Shanghai Museum 上海博物館
Dong Qichang, Twin Marvels of Calligraphy and Painting 明董其昌書畫合璧卷	Liaoning Provincial Museum 遼寧省博物館
Wang Hui, The Colours of Mount Taihang 清王翬太行山色圖卷	Metropolitan Museum of Art 大都會博物館
Shitao, Calligraphies and Sketches by Qingxiang 清石濤清湘書畫稿卷	Palace Museum Beijing 北京故宮博物院
Zheng Xie, Bamboo and Rock 清鄭燮竹石圖軸	Museum of Asian Art Berlin 柏林亞洲藝術博物館
Fa Ruozhen, Landscape 清法若真雲煙疊嶂圖軸	Museum of Far Eastern Antiquities Stockholm 斯德哥爾摩東亞博物館
Chen Hongshou, Versifying under the influence of wine 明陳洪綬醉吟圖軸	Hong Kong Art Museum 香港藝術館
Bada Shanren, Flowers by a River 清八大山人河上花圖卷	Tianjin Museum 天津博物館
LOOKING TO THE WEST	
Xu Yang, Suzhou Prosperity 清徐揚姑蘇繁華圖卷	Liaoning Provincial Museum 遼寧省博物館
Zhang Hong, The Zhi Garden 明張宏止園圖冊	Museum of Asian Art Berlin 柏林亞洲藝術博物館
Fan Qi, Lanscape of the Yangzi River 清樊圻揚子江圖卷	Museum of Asian Art Berlin 柏林亞洲藝術博物館
Gong Xian, Landscape Album 清龔賢山水圖冊	Museum of Asian Art Berlin 柏林亞洲藝術博物館
Yuan Jiang, The Palace of Nine Perfections (12 hanging scrolls) 清袁江九成宮圖１２屏	Metropolitan Museum of Art 大都會博物館
Luo Pin, Ghosts Amusements 清羅聘鬼趣圖卷	Hong Kong Art Museum 香港藝術博物館
Hendrik Hondius, Pictorum aliquot celebrium, præcipué Germaniæ Inferioris, effigies	British Library 大英圖書館
Zeng Jing, Portrait of Wang Shimin 明曾鯨王時敏小像軸	Tianjin Museum 天津博物館
Ren Yi, Portrait of Gong Yong 清任頤高邕像軸	Palace Museum Beijing 北京故宮博物院

附件二：國際學術研討會議程表

The Making of Chinese Painting: 700 to the present

Thursday 5 & Friday 6 December

It will not be out of place to view 'the art of the brush' for once from a more technical and matter-of-fact angle --- R.H. van Gulik, 1955

How have Chinese paintings been made? What practical, material and other considerations have governed their original appearance and subsequent conditions? How have they been re-made, unmade and used over time? These questions lie behind much critical study in recent years, demonstrating the relevance of Chinese painting to 'the material turn' in the wider humanities. This two day international conference coincides with the rotation programme of the Masterpieces of Chinese Painting 700-1900. Rotation One ends in the afternoon of 5 December and Rotation Two begins in the morning of 6 December.

This conference is supported by the Bei Shan Tang Foundation (北山堂基金) and The Sir Percival David Foundation Trust

Thursday 5 December

10.00 -10.30	Coffee and Registration
10.30	**Welcome: Beth McKillop, Deputy Director, V&A** **Rose Kerr, Trustee, Sir Percival David Foundation Trust**
10.45	**Keynote** ***Implications of 20th-century Restoration's Effects on Song paintings in the US*** Richard Barnhart, Emeritus Professor, Department of the History of Art, Yale University
11.10	**Session One – Making and Remaking** Chair: Roderick Whitfield, Emeritus Professor, Department of the History of Art and Archaeology, SOAS ***The Admonitions Scroll: The Making of a Masterpiece and its Reassessment*** Clarissa von Spee, Curator of Chinese and Central Asian Collections, Department of Asia, British Museum ***Paintings on Paintings*** Nixi Cura, Course Director, Arts of China, Christie's Education London ***Continuity and Innovation: Mounting Studio Practice in Shanghai Museum*** Huang Ying, Paper Conservator, Shanghai Museum
13:15	Lunch

14:15 **Session Two – Material Memory**
Chair: Anna Jackson, Keeper of the Asian Department, V&A
The Significance of Fragments of Silk Paintings from Dunhuang
Roderick Whitfield, Emeritus Professor, Department of the History of Art and Archaeology, SOAS
Uncovering the 'Eight Broken' Genre: Paintings of Remnants and Remnants of Paintings
Nancy Berliner, Wu Tung Curator of Chinese Art,
Museum of Fine Arts, Boston
Painting as Data: A Technical and Quantative Survey of Portable Paintings from Dunhuang
Matthew Brack, Wellcome Library
The Conservation and Mounting of Chinese Paintings Viewed by the Connoisseur in the Age of Evidential Scholarship: the Case of Ruan Yuan (1764-1849)
Eric Lefebvre, Curator, Musée Guimet, Paris
Copying Classical Calligraphy and Painting in the Palace Museum
Zhang Rui, Associate Researcher, Conservation Department,
The Palace Museum Beijing

15:55 Refreshments

16:25 **Session Three – Multiple Images, Multiple Authors**
Chair: Klaas Ruitenbeek, Director, Museum of Asian Art, Berlin
Re-evaluating Colour and Copy Making in Multiethnic Workshops
Sarah E. Fraser, Chair, Chinese Art History and Head, Institute of East Asian Art History, Heidelberg University
A New Paradigm of 'Qingming Shanghe': Qianlong's Agenda for Collaborative Court Paintings
Cheng- hua Wang, Associate Researcher, Institute of Modern History, Academia Sinica, Taipei
Materiality and the Cartography of Oeuvres
Shane McCausland, Reader in the History of Art of China, Department of the History of Art and Archaeology, SOAS
Scissors Cutting Silk: Recycling Chinese Paintings
Minna Törmä, Lecturer in Chinese Art, University of Glasgow and Christie's Education London

18:00 Close

Friday 6 December

10.20 **Welcome: Beth McKillop, Deputy Director, V&A**

10:30 **Keynote**

On 'Silk Hanging Paintings' of the Tang

Wu Hung, Harrie A. Vanderstappen Distinguished Service Professor in Chinese Art History, Director of the Centre for the Art of East Asia and Consulting Curator, Smart Museum of Art, the University of Chicago

10:55 **Session Four – Formats**

Chair: Jan Stuart, Keeper of Asia, British Museum

Counter-intuitive: the Development of Book Formats and Their Relationship with Illustration in China

Frances Wood, Formerly Curator of Chinese Collections, The British Library

Discussing the Pair of Paintings Excavated from Yemaotai, Faku County of Liaoning Province

Ma Baojie, Research Fellow and Director, Liaoning Provincial Museum

Did Hanging Scrolls Format Exist Before the Song?

Camille Schmitt, Conservator and Independent Scholar, France

Yuan Jiang's Screen and its Function in Eighteenth-century Yangzhou

Kure Motoyuki, Associate Curator, Kyoto National Museum

12:30 Lunch

13:30 **Session Five – Artists Studios**

Chair: Jane Portal, Matsutaro Shoriki Chair, Department of Asia, Oceania and Africa, Museum of Fine Arts, Boston

The Verso of Painting

Yukio Lippit, Professor of History of Art & Architecture, Harvard University

The Dunhuang Artists and Their Techniques

Hou Liming, Director of the Fine Arts Institute, Dunhuang Academy

Serial Painting Techniques

Valérie Zaleski, Curator, Musée Guimet, Paris
Michel Cailleteau, Conservator of Works on Paper, Service de restauration de la Direction des Musées de France, Paris

Notes on the History of the Painting Stretcher
Hongxing Zhang, Curator, Masterpieces of Chinese Painting 700-1900, V&A

15.35 Refreshments

16.00 **Session Six: Materiality, Immateriality and Cross Materiality**
Chair: Christine Guth, Senior Tutor, Asian Design and Material Culture Specialism, V&A/ RCA History of Design Programme
What Was Wrong With Ink Wash? Or, the Formation of Chinese "History Painting"
Eugene Wang, Abby Aldrich Rockefeller Professor of Asian Art, Department of History of Art & Architecture, Harvard University
Silk as Currency
Helen Wang, Curator of East Asian Money, Department of Coins and Medals, British Museum
Immaterial Realities Space and Sound in Chinese Painting
Cary Y. Liu, Curator of Asian Art, Princeton University Art Museum
In Search of Gu Erninag, A Female Artisan Who Was Not Famous Enough.
Dorothy Ko, Professor of History, Barnard College, Weatherhead East Asian Institute, Columbia University
'Placed between the eye and the light': Understanding Materiality and Longue Durée Cross-Cultural Connections in Early Modern Objects
Marta Ajmar, Head of V&A/ RCA History of Design Postgraduate Programme / Acting Head of Research, V&A

17.30 **Plenary**
Chair: Craig Clunas, Professor of the History of Art, University of Oxford

18.00 Close

£25, £20 concessions, £10 students (per day)
Book online or call 0207 942 2211
The programme is subject to change without warning.

The conference coincides with *Masterpieces of Chinese Painting 700-1900*, a major international exhibition at the V&A surveying the classical tradition of Chinese painting from the 8th to the 19th centuries. (26 October 2013 – 19 January 2014)
Travelling to the Wonderland by Xu Bing is also on display (2 November 2013 – 2 March 2014)